

## Izin untuk menerbitkan karya pelajar Authority to publish student work

Orang tua/pengasuh atau pelajar yang terhormat

Dear parent/carer or student

Saya sedang meminta izin untuk memperoleh dan menerbitkan bahan yang mungkin mengidentifikasi:

I am seeking authorisation to obtain and publish material that may identify:

\*Staff member to tick one box below regarding the person whose authorisation is being sought

diri Anda – (untuk pelajar yang berusia 18 tahun ke atas)  
you - for students 18 years and over

anak Anda (untuk pelajar di bawah usia 18 tahun)  
your child – for students under 18 years of age

Bahan tersebut mungkin mencakup foto, video, teks, ilustrasi/grafik, rekaman audio atau contoh karya lain.

The material may include photographs, videos, text, illustrations/graphics, sound recordings or other samples of work.

Tujuan atau tujuan-tujuan untuk memperoleh bahan tersebut dinyatakan di bawah:

\*Staff member to tick the appropriate box/boxes below regarding the purpose/s for which the material is being collected

pendidikan para pelajar  
educating students

mempromosikan persekolahan negeri  
promoting public education

pengakuan pencapaian dan partisipasi pelajar  
recognition of student achievement and participation

melakukan penelitian pendidikan  
conducting educational research

mempromosikan sekolah  
promoting the school

pembangunan profesional para staf.  
professional development of staff.

Jika Anda memberikan izin Anda, sekolah mungkin mengatur penerbitan bahan tersebut dengan berbagai cara. Terbitan itu dapat mencakup, tetapi tidak terbatas pada yang berikut:

If you give your authorisation, the school may arrange for the publication of the material in a variety of ways. The publications could include, but are not limited to the following:

- surat berita sekolah (dalam jaringan dan bentuk cetak)  
school newsletters (online and in hard copy)
- situs internet umum sekolah  
school's public website
- situs internet dan intranet Departemen Pendidikan dan Masyarakat  
Department of Education and Communities Internet or Intranet websites
- majalah tahunan sekolah  
school annual magazine
- majalah/surat kabar masyarakat  
local community magazines/newspapers
- berbagai format yang melengkapi atau mendukung presentasi kepada para guru atau peneliti Departemen ini  
various formats which supplement or support presentations to teachers or Departmental researchers
- format lain sebagai yang dinyatakan di bawah (jika berkenaan).

Pelayanan Juru Bahasa Telepon

Telephone Interpreter Service

Jika Anda menghadapi kesulitan apapun memahami dokumen ini atau ingin memperoleh informasi lebih lanjut, silakan telepon Pelayanan Juru Bahasa Telepon pada nomor 131 450 dan mintalah agar sekolah dihubungi. Pelayanan ini akan bebas biaya bagi Anda.

Jika Anda menandatangani izin di bawah, ini berarti bahwa Anda menyetujui yang berikut:

#### Agreements

1. Bahan tersebut dapat dicetak berapa kalipun yang diperlukan bagi tujuan yang dinyatakan di atas.  
The material may be published as many times as is required for the purposes mentioned above.
2. Jika karya citra diambil, dapat dibuat salinan warna atau hitam putih.  
If images are collected they may be reproduced in colour or black and white.
3. Citra atau contoh karya tersebut dapat diredaksi bagi tujuan penerbitan dan oleh demikian, mungkin bentuknya tidak persis sama seperti yang diajukan oleh pelajar.  
The images or work samples may be edited for publication purposes and therefore may not appear in the exact form submitted by the student.
4. Citra atau contoh karya tersebut tidak akan digunakan bagi tujuan selain dari yang dinyatakan di atas (kecuali jika diharuskan atau diperbolehkan menurut hukum).  
The images or work samples will not be used for any purpose other than those listed above (unless required or authorised to do so by law).
5. Menurut Surat Izin Akses Pendidikan Nasional, yaitu suatu surat izin hak cipta untuk sekolah di Australia, terbitan yang mengandung bahan tersebut dapat disediakan kepada sekolah dan departemen lain. Untuk informasi lebih lanjut, lihatlah <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

Under the National Education Access Licence for Schools (NEALS), a copyright licence for schools in Australia, the publication which contains the material, may be made available to other schools and departments. For further information see

<https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

Jika Anda bersetuju agar bahan tersebut diterbitkan dengan cara yang dijelaskan di atas, silakan lengkapi izin ini dan kembalikannya kepada sekolah selambat-lambatnya pada tanggal yang ditunjukkan di bawah.

Tanggal untuk mengembalikan izin

## Izin

### Authorisation

Diperlukan izin dari orang tua/pengasuh atau pelajar yang berusia lebih dari 18 tahun untuk penerbitan segala media di mana seorang pelajar dapat dikenal atau diidentifikasi (misalnya melalui wajah, deskripsi, nama, suara, konteks, audio dsb.)

Authorisation to publish by parent/carer or student over 18 years of age is required for all media in which a student may be recognised or identified (for example by face, description, name, voice, context, audio etc).

### Izin dari pelajar yang berusia lebih dari 18 tahun

#### Authorisation by student over 18 years of age

Saya telah membaca "Izin untuk menerbitkan karya pelajar" ini dan bersetuju agar contoh karya dan/atau citra saya diperoleh, digunakan dan/atau diterbitkan dengan cara yang dijelaskan sebelumnya. Saya berusia lebih dari 18 tahun.

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my work and/or images in the ways described previously. I am over 18 years of age.

Nama pelajar (huruf blok) \_\_\_\_\_ Kelas \_\_\_\_\_  
Student name \_\_\_\_\_ Class \_\_\_\_\_

Tanda tangan pelajar \_\_\_\_\_ Tanggal \_\_\_\_\_  
Student signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

### Izin dari orang tua/pengasuh

#### Authorisation by parent/carer

Saya telah membaca "Izin untuk menerbitkan karya pelajar" ini dan bersetuju agar contoh karya dan/atau citra anak saya diperoleh, digunakan dan/atau diterbitkan dengan cara yang dijelaskan sebelumnya.

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my child's work and/or images in the ways described previously.

Nama orang tua (huruf blok) \_\_\_\_\_ Nama pelajar \_\_\_\_\_  
Parent name \_\_\_\_\_ Student name \_\_\_\_\_

Tanda tangan orang tua \_\_\_\_\_ Tanggal \_\_\_\_\_  
Parent signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_